



boCins

Marta Pérez i Sierra



HE DETENIDO EL VIENTO

Soy tu ausencia.
La piel se ha organizado dunas:
encuaderno días de arena,
donde pinto tu nombre, se hace palabra.
Soy tu trazo.
Tatuaje líquido bajo los párpados.

HE ATURAT EL VENT

Sóc la teva absència.
La pell s'ha organitzat dunes:
relligo dies d'arena,
on pinto el teu nom per fer-te mot.
Sóc el teu traç.
Tatuatge líquid sota les parpelles.



BESO

He olvidado el cuerpo con tu beso.
Mis dedos son estrellas.
Tus labios me han atrapado y liberado.
Soy un jadeo, agua, nada.
Me he fundido en ti y he vuelto a suspirar.
Yo que no podía respirar.
¿Y ahora? ¿Donde iré ahora?
¿Hay senderos para el agua?
Caminos borrados
por aguas nutridas por más aguas.



BES

He oblidat el cos amb el teu bes.
S'han fet estels els meus dits.
Els teus llavis m'han pres i m'han lliurat.
Soc un bleix, aigua, res.
M'he fos en tu i he tornat a sospirar.
Jo que no podia respirar.
I ara? On aniré ara?
Hi ha senders per l'aigua?
Camins esborrats
per aigües nodrides per més aigües.

NIDO

Volverás a casa,
a la noche de amor
que dejaste hilvanada,
con hebra de sudor y saliva,
en mis sábanas.
Me encontrarás, todavía nido,
dormida sobre la huella
del deseo.
El silencio ha cerrado los ojos
y me permite escuchar tu voz.



NIU

Tornaràs a casa
a trobar la nit d'amor
que deixares embastada,
amb fil de suor i saliva,
als meus llençols.
Em trobaràs, encara niu,
adormida sobre la petjada
del desig.
El silenci ha tancat els ulls
i em permet escoltar la teva veu.



Sólo tú en mi piel
desde el día de fresas y besos.
Volveré a ti
para libar la noche,
muy, muy despacio,
si tu deseo,
como un lucero,
entre mis pechos,
cae ...

Només tu en la meva pell
des del jorn de maduixes i petons.
Tornaré a tu
per xuclar la nit,
molt a poc a poc,
si el teu desig,
com un estel,
entre els meus pits,
cau...

SAL

Mudo el viento, te dibujo en sal.
Cae el día, nace a fuego lento,
la luz de todas las sombras.
El silencio ha abierto la ventana
y me ha besado la frente.



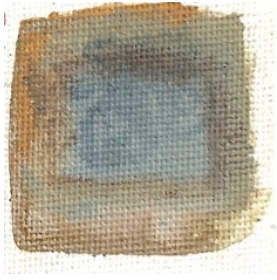
SAL

Mut el vent, et dibuixo amb sal.
Horabaixa cou, a foc lent,
la llum de totes les ombres.
El silenci ha obert la finestra
i m'ha besat el front.

Te inclinabas, Liliuun blanco,
deseando deshojarme.
Me besaste,
y al recibirte,
cisne de fuego, me desvanecí
en botones minúsculos de cielo.

T'inclinaves, Liliuun blanc,
cobejant esfullar-me.
Em besares,
i en rebre't,
cigne de foc, vaig esvair-me
en botons minúsculs de cel.





ALFIL

En esos días las calles eran la medida.
Era joven, sacrílega, y latía mar;
te ocupaba las tardes en prendas,
de jazmín y canela,
de palabras que deseaban ser puente,
pero fue imposible cruzar el mechón canoso,
indolente, sobre tus cabellos negros
revueltos en juegos e inteligencia.

ALFIL

Llavors els carrers eren la mesura.
Era jove, sacrílega, i bategava mar;
t'omplia les tardes de penyores,
de gessamí i canyella,
de mots que es delien per ser pont,
però fou impossible creuar el ble canós,
indolent, sobre els teus cabells negres
esbullats de joc i intel·ligència.

REZO

Mantengamos ese silencio
que rezuma entre ambas,
acállame,
muerde, si es preciso, mis palabras,
al escurrirse
de mis labios.
Con el deleite del gesto
detengamos los verbos ...



PREC

No trenquem aquest silenci
que hem suat ambdues,
calla'm,
si cal mossega'm els mots
tot just s'esmunyin
dels meus llavis.
Amb el delit del gest
aturem els verbs...



AMIGAS

Una lagartija en el corazón. Tú la tuya, yo la mía,
 ellas eran antes. Hemos crecido alrededor
 de su fragilidad endémica.
 Somos una estrategia.
 Como las piedras del muro.
 No importa si le cortamos la cola,
 o en las paredes cálidas de un sueño la retamos.
 Afianzada en nuestro secuestro, recibe el sol.

AMIGUES

Una sargantana al cor. Tu la teva, jo la meva,
 elles eren abans. Hem crescut al voltant
 de la seva fragilitat endèmica.
 Som una estratègia.
 Com les pedres del mur.
 Tant se val si li tallem la cua,
 o a les parets càlides d'un son la retem.
 Arrapada al nostre segrest, pren el sol.

COMO SI YO NO ESTUVIERA

Para no hacerme daño
callas.
Nervioso arrastras el tiempo
y callas.
Quiero darte un beso
colmado de palabras puras.
Te aíslas.
Siempre retazos de mar.



COM SI JO NO HI FOS

Per no fer-me mal
calles.
Nerviós arrossegues el temps
i calles.
Vull fer-te un petó
ple de paraules sense pols.
T'aïlles.
Tothora bocins de mar.

NOTAS

Portada compuesta con pinturas de Pi Piquer y poemas de infancia de la autora.

Puedes conocer a la autora en su blog: 4lletres.cat

